

La SMAC e Las Nueits Atipicas
presentan

Raymond Lagardère
Gemèir de Gasconha

Un film en occitan de Patric Lavaud
botat en imatges per Joan-Francés Hautin

Raymond Lagardère, Gemèir de Gasconha

Un film documentaire de Patrick Lavaud,
mis en image par Jean-François Hautin,
45 minutes, 2011.

En occitan sous-titré en français

Produit par la Smac et les Nuits Atypiques

Ce film retrace la vie de Raymond Lagardère, métayer-gemmeur de Saint-Symphorien (Gironde), né en 1925 à Sore, dans les Landes. Résistant, membre du parti communiste français depuis 1943, élu local pendant quarante-et-un ans, président du Cercle ouvrier pendant trente ans, Raymond Lagardère a placé le syndicalisme au coeur de son combat et a été notamment, pendant vingt-cinq ans, Secrétaire général de la Fédération des gemmeurs et métayers du Sud-Ouest (1965-1990). Au travers de l'histoire singulière de Raymond Lagardère, de ses luttes et de ses passions, ce film esquisse une histoire sociale et culturelle des métayers-gemmeurs du massif forestier landais et rappelle la nécessité de l'engagement pour un monde meilleur.

Patrick Lavaud, pourquoi faire le film en gascon ?

« Comme Raymond Lagardère le dit dans le film, le gascon est sa langue maternelle, celle qu'il a parlée bien avant le français qui lui a été appris à l'école. Entre Raymond et moi, le gascon est la langue de l'intimité. Je veux aussi montrer que l'on peut parler de tout en gascon : d'amitié, d'amour, d'engagement, de syndicalisme, de politique. Ce film est aussi un précieux témoignage linguistique sur le « gascon noir » parlé dans cette partie des Landes de Gascogne ».

Patrick Lavaud

Directeur des Nuits Atypiques de Langon, du label discographique daquí et du Forum des langues de France (à Langon, en Gironde), Patrick Lavaud mène, depuis plus de trente ans, des recherches sur la culture populaire occitane du nord de la Gascogne. Il a publié plusieurs ouvrages sur la tradition orale occitane et a réalisé, en 2005, en compagnie de Joëlle Duparc, un premier documentaire en occitan sur Noël Bordessoulles, accordéoniste métayer-gemmeur de Gironde.

Contact diffusion : jf.hautin@smacprod.fr 06 08 71 66 65

Contact réalisateur : Patrick Lavaud 06 81 13 04 08

Raymond Lagardère, Gemèir de Gasconha

Un film en occitan de Patric Lavaud,
botat en imatge per Joan-Francés Hautin,
45 minutas, 2011.

En occitan sos-titolat en francés
Produisit per la Smac e las Nueits Atipicas

Aqueth film conta la via de Ramon Lagardère, meitadèir-gemèir de Sent-Sefrian (Gironda), vadut en 1925 a Sòre, dens las Lanas. Resistant, membre deu Partit comuniste francés dempui 1943, elegit locau pendent quaranta-e-un ans, president deu Cercle obrèir pendent trenta ans, Ramon Lagardère a botat lo sendicalime au còr de son combat e estot subretot, pendent vint-e-cinc ans, Secretari generau de la Federacion deus gemèirs e meitadèirs deu Sud-Oest (1965-1990). Au travèrs deu camin singular de Ramon Lagardère, de sas lutas e de sas passions, aqueth film dessenha una istòria socia u e culturau deus meitadèirs-gemèirs de las Lanas de Gasconha e rapèra l'importància de l'engatjament per un monde melhor.

Patric Lavaud, perqué har un film en gascon ?

Com Ramon Lagardère ic ditz dens lo film, lo gascon es sa lenga mairala, la qu'a parlada pausa davant lo francés que li estot apresada a l'escòla. Enter Ramon e jo, lo gascon es la lenga de l'intimitat. Vòli tanben muishar que se pòt parlar de tot en gascon : d'amistat, d'amor, d'engatjament, de sendicalisme, de politica. Aqueth film es tanben un testimoniatge lingüistic preciós sus lo "gascon negre" parlat dens aquera partida de las Lanas de Gasconha.

Patric Lavaud

Director de las Nueits Atipicas de Lengon de l'ostau discografic daquí e de l'Amassada de la lengas de França (a Lengon, en Gironda), Patric Lavaud mia, dempuei mei de trente ans, recercas sus la cultura populara deu nòrd de la Gasconha. A publicat mantuns articles e obratges sus la tradicion orau occitana e a realisat, en 2005, en companhia de Joèla Duparc, un permèir documentari en occitan sus Nadau Bordessoulles, jogaire d'accordeon e meitadèir-gemèir de Gironda.

Contacte difusion : jf.hautin@smacprod.fr 06 08 71 66 65

Contacte realisator : Patric Lavaud 06 81 13 04 08

SUD OUEST

SUD-GIRONDE



Fin des Nuits d'Aquitaine

Le festival des Nuits d'Aquitaine sera à Saint-Symphorien aujourd'hui (ci-dessous) puis demain à 17 heures à Malagar, à Saint-Maubert, avec René Lacaille (entrée libre). PHOTO: M. LAFONT

L'histoire de la gemme se raconte en gascon

SAINT-SYMPHORIEN Un documentaire raconte la vie de Raymond Lagardère. Un film sur la vie et l'engagement du gemmeur, qui y a trouvé une belle occasion de parler en patois

OLIVIER ESCOTS
oesots@sudouest.fr

Dans la lande, l'engagement de l'ancien gemmeur Raymond Lagardère, figure du syndicalisme forestier, est connu de puis plusieurs décennies. Il le raconte d'ailleurs dans un livre « Sous les grands pins ». Patrick Lavaud (1) et Jean-François Hattin viennent de lui consacrer un documentaire de 52 minutes. Il sera diffusé pour la première fois aujourd'hui au Cercle ouvrier (2). C'est un film en occitan, sous-titré en français. Patrick Lavaud le situe dans le même esprit que le film « Adieu Nadou », qu'il avait réalisé en 2005 sur l'accordéoniste de bal Noël Bordessoulles.

Toujours étonné que l'on s'intéresse autant à sa personne, Raymond Lagardère, qui découvre le documentaire ce soir, a apprécié les conditions de réalisation. « Ils sont venus un matin à 8 heures et sont repartis à 19 heures. Toute la journée, nous avons parlé en patois. C'est bien, parce que c'est devenu inhabituel pour moi. »

L'ancien gemmeur, qui par ses fonctions syndicales à la CGT participait à des débats d'ordre mondial dans le cadre du Bureau international du travail, regrette de ne plus pouvoir pratiquer. « Il n'y a plus beaucoup d'interlocuteurs. J'en ai pleins, j'en avais quelques-uns, mais ils sont morts maintenant. D'autres pourraient parler, je les interpelle en patois, mais ils me répondent en français. On dirait qu'ils ont honte. »



Raymond Lagardère, hier matin dans son jardin, à Saint-Symphorien. PHOTO: O. ESCOTS

Une paire de claques

Comme toute sa génération, Raymond Lagardère a vu le gascon s'étioler. Garnin pourtant, c'était la langue de conversation avec ses parents. C'est « chez les bonnes sœurs », à l'école Notre-Dame-de-l'Assomption, à Sorè, qu'il a appris le français. Un an plus tard, à l'école laïque cette fois, il vit une scène dont il a saisi la portée bien plus tard. « Le premier jour, j'ai parlé patois avec mon petit voisin. L'instituteur m'a donné une paire de claques morale. » Le français s'est installé

peu à peu. C'était la langue des « vil-lageois », « ceux du bourg », celle aussi utilisée pour parler avec les travailleurs venant d'autres régions. À la maison aussi, les habitudes changent. « Ma mère qui ne me parlait que patois parlait en français à ma fille », glisse celui qui prépare un nouveau livre, sur l'histoire de Saint-Symphorien entre 1940 et 1944.

« Chez Raymond, le français est devenu la langue de la tribune et l'occitan celle de l'intime », estime Patrick Lavaud. Le principal intéressé confirme, en précisant, « Le pa-

tois, c'est aussi la solidarité et la convivialité », en se remémorant « la chopine au Cercle avec les camarades ».

(1) Patrick Lavaud est également le directeur du festival des Nuits d'Aquitaine, sur lequel un magazine de sept minutes sera diffusé dimanche à 19 heures sur France 3 Aquitaine.

(2) Projection du film « Raymond, gemmeur de Gasconha », suivi d'échanges, aujourd'hui à 18 heures au Cercle ouvrier de Saint-Symphorien, dans le cadre des Nuits d'Aquitaine.



Les gemmeurs par Félix Arnaudin



Raymond Lagardère à la palombière



Manifestation de gemmeurs en 1906